



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống - Năm A Ngày 28 - 5 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**
Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyền)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

THIỆN ÁC, SINH TỬ PHÁT SINH TỪ CÁI LƯỠI

Sách Huấn Ca nói rằng: *“Từ tâm nào mà tư tưởng phát sinh hướng về bốn lãnh vực: thiện với ác, sinh với tử, nhưng cả bốn luôn bị cái lưỡi chi phối” (37:17-18)*. Thật vậy! Cái lưỡi của con người ta phát ra những lời nói khiêm nhường, vui vẻ, nhã nhặn, lịch sự, tử tế và cảm thông thì sẽ đem lại những điều **THIỆN HẢO**. Còn khi lưỡi phát ra những lời chia rẽ, hận thù, khích bác, chê bai, phê bình, chỉ trích... thì nó sẽ gây ra những sự **ÁC**. Tôi xin đơn cử ra đây vài ví dụ cụ thể:

- Đức Cố Hồng Y Phanxicô Xavier Nguyễn Văn Thuận trong lúc ở trong tù cải tạo, đã biết dùng lưỡi của ngài để phát ra những lời nói yêu thương, cảm thông, vì thế những điều thiện hảo và tốt lành đã nảy sinh trong lòng những người cán bộ, công an, và quản giáo... *“... Ngày hôm sau tôi bắt đầu yêu Chúa Giêsu nơi họ hơn nữa, bằng cách cười nói trao đổi với họ vài câu thân tình. Tôi bắt đầu kể cho họ nghe về những chuyến đi ngoại quốc của tôi, cho họ biết các dân tộc tại Mỹ, tại Nhật Bản, tại Phi Luật Tân ... sống như thế nào, và nói với họ về kinh tế, về sự tự do, về kỹ thuật. Tôi đã kích thích tính tò mò của họ và đưa họ tới chỗ đặt rất nhiều câu hỏi. Dần dần chúng tôi trở thành bạn với nhau. Họ muốn học tiếng ngoại quốc: tiếng Pháp, tiếng Anh... Và như thế những người canh tù trở thành học trò của tôi.”*
- Megan Meier, một thiếu nữ 13 tuổi, cư dân tại thành phố Dardenne Prairie, tiểu bang Missouri, vào ngày 16 tháng 10 năm 2006 đã treo cổ tự tử trong phòng chỉ vì một người hàng xóm giả làm bạn trai của cô trong internet nói rằng cô là một người dơ dáy, bản thiêu, nhếch nhác và mập béo và thế giới này sẽ tốt đẹp hơn nếu không có sự hiện diện của cô ta.
- Laura Rhodes, một học sinh 13 tuổi tại thành phố Neath, South Wales, đã uống thuốc tự tử vì nghe bạn bè trong lớp nói những lời bất nhã, khinh thường, chế nhạo và độc ác.

Tất một lời, cái lưỡi của ta lợi hại vô cùng, nó là một con dao hai lưỡi, nó được thánh Giacôbê ví *giống là một ngọn lửa, nó có thể làm cho toàn thân bị ô nhiễm, đốt cháy bánh xe cuộc đời ... cái lưỡi thì không ai chế ngự được: nó là một sự dữ không bao giờ ở yên, vì nó chứa đầy nọc độc giết người (3:6,8)*.

Bạn có muốn dùng lưỡi của bạn đem lại những điều **THIỆN**, tức là **SINH** ra những sự tốt lành, đem lại sự sống cho người khác không? Nếu bạn không muốn thì Chúa cũng chịu thua, còn nếu bạn muốn miệng lưỡi của bạn có thể uốn lên để phát ra những lời đem lại sự sống, những lời nói lịch sự, nhã nhặn, yêu thương, bác ái, thông cảm, đem lại hy vọng, và sự sống cho tha nhân ... thì xin bạn hãy cầu xin với Chúa Thánh Thần, xin Ngài ngự vào trong lòng bạn, để Ngài biến đổi và thanh tẩy miệng lưỡi của bạn qua bày ơn của Ngài, đó là: Ôn thông minh, ôn khôn ngoan, ôn hiểu biết, ôn lo liệu, ôn sức mạnh, ôn đạo đức, và ôn kính sợ Thiên Chúa.

- Với ơn **HIỂU BIẾT**, Chúa Thánh Thần sẽ mở lòng mở trí, sẽ soi sáng để bạn và tôi nhận ra những nguy hiểm và tránh không nói những lời gian dối, điều ngoan, tục tĩu, thâm độc, chua cay và thù hận.

(xin đọc tiếp trang 2)

- Với ơn **KHÔN NGOAN** & ơn **THÔNG MINH** của Chúa Chúa Thánh Thần ban cho, tôi và bạn sẽ có dễ dàng uốn lưỡi bảy lần trước khi nói, và sẽ dùng lưỡi để phát ra những lời nói lịch sự, nhã nhặn, tế nhị, và ngọt ngào dễ nghe.
- Với ơn **LO LIỆU**, ơn **SỨC MẠNH**, ơn **ĐẠO ĐỨC** & ơn **KÍNH SỢ THIÊN CHÚA**, chúng mình sẽ có khả năng uốn lưỡi để nó phát ra những lời nói bác ái, yêu thương, lạc quan, hy vọng và cảm thông...nhờ vậy, những người chung quanh ta sẽ sống vui vẻ, lạc quan và phấn khởi.

Trong ngày lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống hôm nay, chúng ta hãy cầu nguyện xin với Chúa Thánh Thần ban xuống trên chúng ta **BẢY ƠN THÁNH CỦA NGÀI**, để bất cứ khi nào chúng ta uốn lưỡi để phát ngôn, thì bạn và tôi đều có khả năng nói những lời nói hay, những lời nói làm đẹp lòng Chúa, làm phấn khởi lòng người và đem lại niềm vui cho tha nhân, bắt đầu từ những người trong gia đình của chúng ta.

Hôm nay là ngày cuối cùng của tháng Hoa kính Đức Mẹ, nguyện xin Thiên Chúa là Cha nhân ái, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, chúc lành, ban bình an, và xin Ngài gìn giữ bạn cùng những người thân của bạn được mạnh khỏe hồn xác. Và xin Ngài ban ơn giúp sức, để chúng mình biết dùng cái lưỡi một cách khôn khéo, luôn nói những lời nói có tính cách xây dựng, nói năng ôn hòa, nhã nhặn, lịch sự và lễ độ, nhờ vậy sự hòa bình, sự hiệp nhất và yêu thương sẽ lan tỏa khắp mọi nơi, và sẽ liên kết mọi người nên một.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

PHỤNG VỤ ĐƯỢC CỬ HÀNH KHI NÀO ?

241. Trung tâm của thời gian Phụng vụ là gì ?

Trung tâm của thời gian Phụng vụ là ngày Chúa Nhật, nền tảng và cốt lõi của cả năm Phụng vụ. Năm Phụng vụ có chóp đỉnh là lễ Phục sinh, ngày “lễ của các ngày lễ.”

242. Ý nghĩa của năm Phụng vụ là gì ?

Trong năm Phụng vụ, Hội thánh cử hành toàn thể Mầu nhiệm Đức Kitô, từ lúc Người nhập thể cho đến ngày Người lại đến trong vinh quang. Trong một số ngày, Hội thánh tôn kính Đức Trinh Nữ Maria diễm phúc, Mẹ Thiên Chúa, với một lòng triu mến đặc biệt; Hội thánh cũng kính nhớ các thánh là những người đã sống cho Đức Kitô, đã chịu đau khổ với Người và hiện đang ở với Người trong vinh quang.

WHEN IS THE LITURGY CELEBRATED?

241. What is the center of the liturgical season?

The center of the liturgical season is Sunday which is the foundation and kernel of the entire liturgical year and has its culmination in the annual celebration of Easter, the feast of feasts.

242. What is the function of the liturgical year?

In the liturgical year the Church celebrates the whole mystery of Christ from his Incarnation to his return in glory. On set days the Church venerates with special love the Blessed Virgin Mary, the Mother of God. The Church also keeps the memorials of saints who lived for Christ, who suffered with him, and who live with him in glory.



The Book of Sirach states: *“The root of all conduct is the heart; four branches it shoots forth: Good and evil, death and life, and their absolute mistress is the tongue”* (37:17-18). Certainly! As long as human tongues emit expressions of humility, enthusiasm, courtesy, respect, kindness and compassion, then in return it will bring a lot of GOODNESS. However, if human tongues convey words of division, hatred, abhorrence, criticism, reprimand, condemnation...then it will bring about WICKEDNESS. Please allow me to present a few specific examples:

- While he was imprisoned in the re-education camps, Cardinal Francis Xavier Nguyen Van Thuan made use of his tongue to communicate words of love and compassion; as a result, the hearts of the officers, policemen, and guards were melted and transformed to become more righteous and humane *“...On the next day, I started to love them, to love Jesus in them, to smile and exchange kind words with them. I began to tell stories of my trips abroad, of how people live in America, in Canada, in Japan, in the Philippines ... about economics, about freedom, about technology. This stimulated their curiosity, and they began asking me many questions. Little by little, we became friends. They wanted to learn foreign languages, French, English...and my guards became my students!”*

- Megan Meier, a 13 year-old girl, a resident of Dardenne Prairie, Missouri, on October 16, 2006, hung herself in her bedroom because a neighbor, who pretended to be her boyfriend, sent her a troubling message that said she was a slut, promiscuous and fat. He said that the world would be a better place without her.

- A schoolgirl, Laura Rhodes, a 13 year-old at Neath, South Wales, committed suicide by taking an overdose of medication because she was subjected to a barrage of cruel comments, profane name-calling and vicious, untrue, rumors.

In short, the tongue is the deadliest of weapons; it can be like a two-edged sword, St. James associates the *tongue as a fire, it defiles the whole body and sets the entire course of our lives on fire...no human being can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison.* (3:6,8).

Do you want your tongue to be the source that brings GOODNESS, that is to GENERATE beneficial things, that give life to others? God will not force himself on you if you don't want to do it, on the other hand, if you want to change your tongue to eloquently express words that encompass respect, courtesy, love, compassion, benevolence, words that bring hope and life to others... then I urge you to pray that the Holy Spirit dwells in your hearts, so that He will transform and purify your tongues through the seven gifts, which are: knowledge, wisdom, understanding, counsel, fortitude, piety, and fear of the Lord.

- Through the gift of **UNDERSTANDING**, the Holy Spirit will open and enlighten our minds, so that we may be able to recognize the threats and perils in our speech. We will avoid telling lies and speaking vulgarly or obscenely. Harmful, cynical and or speech will not come from our mouths.
- Through the gifts of **WISDOM & KNOWLEDGE** from the Holy Spirit, we are able to tame our tongues seven times before speaking, and we will use our tongues to articulate amiable, gentle, subtle, and sweet words that are easy to hear.
- Through the gifts of **COUNSEL, FORTITUDE, PIETY & FEAR OF THE LORD**, we are able to train our tongues so they can generate words of charity, love, buoyancy, hope and tolerance...so that, those who live around us will be content, hopeful and elated.

On the Feast of the Descent of the Holy Spirit today, let us pray to the Holy Spirit to bestow upon us HIS SEVEN GIFTS, so that whenever we turn our tongues to speak, we are capable of articulating kind/gentle words to others, words that please God, words that will uplift the spirit and bring joy to everyone, begin with members of our family. Amen!

Today is the last day of Mary's Month, through Mary's intercession, may God bless us, grant us peace, and may He keep you and your loved ones physically healthy. May God grant us the grace to use our tongue wisely to bring blessings to others by using constructive words, speak gently, courteously, politely and respectfully. By doing so, we cultivate God's peace, unity and love in and around us, and bring unity for all.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. LỄ RA TRƯỜNG VÀ BẾ GIẢNG: Thánh Lễ Tạ Ôn, Ra trường và Bế Giảng Niên Học 2022- 2023 được tổ chức vào Chúa Nhật ngày 4 tháng 6, Thánh lễ lúc 11 giờ sáng. Các em học sinh lớp 12 Giáo lý và Việt ngữ có mặt tại Nhà nguyện lúc 9 giờ sáng để chuẩn bị trang phục ra trường và tập nghi thức. Kính mời quý phụ huynh đưa các em học sinh đến tham dự. Trường học bắt đầu nghỉ hè từ ngày hôm nay. Kính chúc quý Phụ huynh và các em Học sinh một Mùa hè tràn đầy niềm vui và bình an trong bàn quan phòng của Chúa và Mẹ Maria.

2. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 2-6-2023 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 3-6-2023 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

3. Thánh Lễ Ngày Memorial Day: Tổng Giáo Phận Portland sẽ có Thánh Lễ ngày Memorial Day lúc 10:00 AM thứ Hai ngày 29-5-2023 tại hai nghĩa trang sau:

- o **Gethsemani Catholic Cemetery - ĐTGM Sample chủ tế**
- o **MT. Calvary Catholic Cemetery - ĐPGM Smith chủ tế**

Kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự.

4. Kết Quả Trưng Cầu Dân Ý Cơ Sở Lavang NE: Tất cả số phiếu bầu đã được Ban Bầu Cử kiểm đếm với kết quả như sau:

- o **1729 phiếu:** Đồng ý duy trì cơ sở Lavang NE Portland (YES)
- o **518 phiếu:** Tôi KHÔNG đồng ý duy trì cơ sở Lavang NE Portland (NO)

Trên tổng số 2247 phiếu bầu, số phần trăm đồng ý là 77%. Cha CX và HĐGX chân thành cảm ơn toàn thể cộng đoàn đã đóng góp ý kiến của mình qua lá phiếu bầu. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse, luôn soi sáng, hướng dẫn, và chúc lành cho giáo xứ chúng ta.

5. Ban Bầu Cử HĐGX Nhiệm Kỳ 2023-2027:

Kính gửi quý giáo dân, Ủy ban bầu cử xin gửi đến quý giáo dân:

- Bầu Cử Ban Chấp Hành Hội Đồng Giáo Xứ vào ngày 4 tháng 6 năm 2023 từ 7AM tới 6:30PM
- Phiếu bầu cử tri đã gửi ra, nếu gia đình nào chưa nhận sau ngày 18 tháng 5 năm 2023, xin liên lạc Ủy Ban Bầu Cử Chúa Nhật hàng tuần từ 10:00 AM đến 11:00 AM và từ 12:00 PM đến 1:00 PM

- Tham khảo các tin tức của hai liên danh như sau:

- o **Liên danh 1:** <https://lavang.us/bau-cu/lien-danh1.php>

- o **Liên danh 2:** <https://lavang.us/bau-cu/lien-danh2.php>

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho Giáo Xứ chúng ta có được những người con biết hăng hái và hy sinh phục vụ giáo xứ qua công tác cao cả này

6. Gia Đình Châu Sơn : Miền Portland, OR và Vùng Phụ Cận Kính Mời quý hội viên và ân nhân đến tham dự Thánh Lễ Mừng Bồn Mạn vào lúc 10:30 AM Thứ Bảy ngày 03 tháng 6 năm 2023 tại Thánh Đường của Giáo Xứ do Đức Viện Phụ Đan Viện Thánh Mẫu Châu Sơn Đơn Dương Lâm Đồng Việt Nam Dominic TRẦN THIẾT HÙNG chủ tế và quý Cha Đan Viện Châu Sơn Sacramento CA đồng tế.

Sau Thánh Lễ sẽ có tiệc mừng tại Hội Trường của giáo xứ kính mong quý hội viên và ân nhân tham dự đông đủ.

7. Chương trình trại hè 2023 dành cho các em học sinh trường Việt Ngữ-Giáo Lý:

Từ lớp 8 đến lớp 12 sẽ diễn ra từ thứ sáu (ngày 7 tháng 7) đến Chúa Nhật (ngày 9 tháng 7) tại camp Magruder (Tillamook, Oregon). Nhóm giới trẻ sẽ gửi đơn và nhận đơn ghi danh sau lễ 9 giờ và 11 giờ mỗi ngày Chúa Nhật trước văn phòng giáo xứ. Kính mong quý phụ huynh động viên các em tham gia.

8. Sổ Vàng Đại Hội Đức Mẹ Lavang (Hành Hương):

Giáo xứ đã mở sổ vàng giúp Đại Hội Đức Mẹ Lavang 2023. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để cho việc tổ chức Đại Hội năm nay được tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

Chúc Mừng

CA ĐOÀN THÁNH LINH

Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng ca đoàn Thánh Linh nhân ngày mừng bồn mạn Chúa Thánh Thần Hiện Xuống. Chúc quý anh chị mừng lễ Bồn Mạn sốt sáng và vui vẻ. Nguyện xin Thiên Chúa luôn chúc phúc và ban cho quý anh chị đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để luôn hăng hái phục vụ giáo hội và giáo xứ.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

Anh Phaolô Lê Đình Hoàng, con ông Lê Đình Mai và bà Nguyễn Thị Kim Nhung, hiện đang cư ngụ tại thành phố Clackamas, tiểu bang Oregon. Xin kết hôn với Maria Nguyễn Ngọc Anh con ông Phaolô Nguyễn Văn Chung và bà Cecilia Trang Thanh Nga, hiện thuộc Giáo Xứ Tân Nghĩa, Giáo hạt Tây Ninh Việt Nam.



Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Lễ Chúa Nhật	Niên Niễm	Tổng Cộng
\$14,001.00	\$4,406.00	\$18,407.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 28 - 5	Thứ Hai 29 - 5	Thứ Ba 30 - 5	Thứ Tư 31 - 5	Thứ Năm 1 - 6	Thứ Sáu 2 - 6	Thứ Bảy 3 - 6	Chúa Nhật 4 - 6
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Chúa Thánh Thần Hiện Xuống	Đức Maria là Mẹ Giáo Hội		Đức Mẹ thăm viếng Bà Thánh Isave	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Th Bernardine of Siena, Lm	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 5

014/5/1985 Dang Van Giap 23/5/1985 Tran Thi Mi 07/5/1988 Nguyễn Thị Hồng 14/5/1990 Phan Thi The 30/5/1991 Nguyen Van Ky 03/5/1995 Phạm Thị Ngõ 13/5/1995 Nguyễn Văn Kiếm 13/5/1995 Nguyễn Thị Mầu 27/5/1995 Hoàng Phương Anh 07/5/1996 Phạm Thị Rinh 14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh 29/5/1998 Lê Thị Nguyễn 15/5/1999 Louis Lê Văn Hơn 02/5/2000 Phú Hoàng 07/5/2000 Lê Văn Tiệp 30/5/2000 Giuse Hoàng Bá 24/5/2002 Nguyễn Phi 25/5/2002 Vincentê Đỗ công Triều 08/5/2003 Phạm Van Nghi 17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh 14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi 15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh 28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ 30/5/2004 Giuse Trần Văn Hình 02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh 05/5/2005 Maria Võ Thị Tích 15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai 21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh 17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phượng MTG 17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyên 20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh 14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tính 25/5/2010 Maria Lý Lợi	31/5/2010 Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh 25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân 26/5/2014 Maria Lý Thị Y 12/5/2016 Anne Trần Thị Mẹo 21/5/2016 Phanxicô Phan Phú Quý 05/5/2017 Phêrô Phạm Như Bút 14/5/2017 Maria Nguyễn Thị Thuận 17/5/2017 Phanxicô Saviê Lê Văn Hồng 01/5/2018 Giuse Đình Việt Chấn 10/5/2018 Teresa Nguyễn Thị Kỳ 14/5/2018 Maria Nguyễn Thị Nho 23/5/2018 Maria Trần Thị Bích Vân 18/5/2019 Phêrô Nguyễn Văn Quý 18/5/2019 Giuse Hoàng Gia Phú 19/5/2019 Giuse Vũ Hữu Vượng 02/5/2020 Giuse Vương Trọng Vũ 22/5/2020 Maria Nguyễn Thị Hát 30/5/2020 Maria Nguyễn Thị Riềm 06/5/2021 Giuse Nguyễn Bá Cầu 17/5/2021 Alexis Nguyễn Văn Hoàng 18/5/2021 Gioan Nguyễn Đức Thụy 26/5/2021 Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh 30/5/2021 Vincente Nguyễn Văn Nghệ 01/5/2022 Đôminicô Nguyễn Bảo 06/5/2022 Maria Nguyễn Thị Thành 11/5/2022 Maria Nguyễn Thị Sô 15/5/2022 Giuse Trương Hồng Tháp (Alain Trương) 16/5/2022 Phaolô Nguyễn Văn Tài 21/5/2022 Giuse Lê Đình Chấn 27/5/2022 Maria Nguyễn Thị Nguyễn 31/5/2022 Đôminicô Vũ Văn Võ 11/5/2023 Gioan B. Maria Dương Văn Sự
--	---



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707

BENSON BUI

Licensed Realtor
in OR và WA

Thật Thà - Chuyên Nghiệp
Uy Tín

503-593-0211®

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



real
Brokered by: Real Broker

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

- Car Accident ? * Tai nạn xe cộ ?
 - Chiropractic – Massage – Accupuncture
 - Máy móc tối tân – Kỹ thuật số hiện đại
 - Kinh nghiệm- Tân tâm-Nhiệt tình-Uy tín
- Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
Nhưng đừng để đánh mất quyền lợi
của mình khi nó xảy ra.

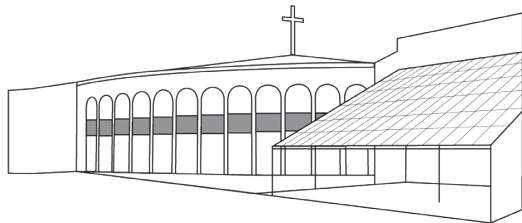
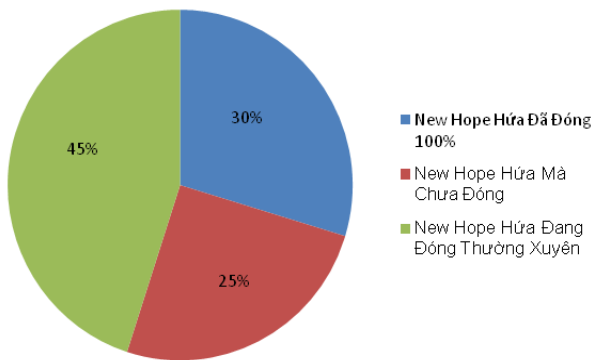
Hãy gọi (503) 801 – 8888

Đề được giúp đỡ nhiệt tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân"
Salem – NE Portland – SE Portland
" Chúc Bình An "



Bác Sĩ
ANTHONY PHẠM, DC

"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



Quảng Cáo
Tại Đây

**ADVERTISE
WITH US**



NHÀ CHO MUỐN

NE 136th and Glisan St.
(Gần sân golf Glendoveer)

4 phòng ngủ
2 1/2 phòng tắm
Sàn gỗ và thảm mới thay.
Ready to move in.

Xin liên lạc Hạnh

971-678-0056

MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE

REALTOR®
(503) 501-9985

NHANH NHEN- TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

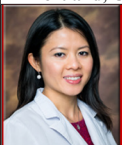
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233

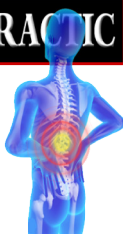


Dr. Lina (Nga) Trần, DC
(Bên cạnh Lee Sandwich)

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN

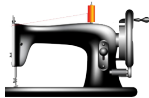
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khí giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion PI Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker
License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist Trung Tâm Điều trị Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com **1-360-947-9277**

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503) 658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503) 252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
—VIETNAMESE KITCHEN—
13140 SE 172nd Ave. Suite 132
Damascus, OR 97089
(503) 427-0188
[Fb.com/Phobarvietnamesekitchen](https://phobar.us)
<https://phobar.us>

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng for:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa: **10:00AM - 9:00PM Daily**

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell: **503 484 4072**

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN 503-804-4284
WA Office: 2382 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ